

Prof. Dr. **Peter Ackermann**
mailto:prackerm@phil.uni-erlangen.de

Lehrstuhlinhaber
Japanologie

**Friederich-Alexander-Universität
Erlangen-Nürnberg**



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Prof. Dr. Ackermann!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Yamanaka Nobuyuki**
mailto:niyamana@phil.uni-erlangen.de

Lektor
Japanologie
**Friederich-Alexander-Universität
Erlangen-Nürnberg**



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Dr. Yamanaka!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Frau **Takebayashi Tazuko** M.A.
mailto:totakeba@phil.uni-erlangen.de

Wissenschaftliche Mitarbeiterin
Japanologie

**Friederich-Alexander-Universität
Erlangen-Nürnberg**



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Takebayashi!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Frau **Jeannette Behaghel** M.A.
mailto:Behaghel@phil-fak.uni-duesseldorf.de

Mitarbeiterin
Ostasien Institut - Modernes Japan
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Behaghel!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Günther Distelrath**
mailto:distelrath@phil-fak.uni-duesseldorf.de

Lehrstuhlvertretung
Ostasien Institut - Modernes Japan
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Dr. Distelrath!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Herr **Volker Elis** M.A.
mailto:Elis@phil-fak.uni-duesseldorf.de

Mitarbeiter
Ostasien Institut - Modernes Japan
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Elis!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Andô Junko**

mailto:ando@phil-fak.uni-duesseldorf.de

Mitarbeiterin

Ostasien Institut - Modernes Japan

Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Dr. Andô!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Frau **Fujita Kaori** M.A.
mailto:fujita@phil-fak.uni-duesseldorf.de

Mitarbeiterin
Ostasien Institut - Modernes Japan
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Fujita!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Frau **Karin Klose** M.A.
mailto:klosek@mail.phil-fak.uni-duesseldorf.de

Mitarbeiterin
Ostasien Institut - Modernes Japan
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Klose!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Mae Michiko**
mailto:mae@mail.phil-fak.uni-duesseldorf.de

Mitarbeiterin
Ostasien Institut - Modernes Japan
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Prof. Dr. Mae!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Klaus Müller**
mailto:kmueller@mail.uni-duesseldorf.de

Mitarbeiter
Ostasien Institut - Modernes Japan
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Prof. Dr. Müller!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Anna-Maria Thränhardt**

mailto:thraenha@phil-fak.uni-duesseldorf.de

Lehrstuhlvertretung

Ostasien Institut - Modernes Japan

Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf



E ast

A sian

R esearch and

T ranslation in

H ong Kong

Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Dr. Thränhardt!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong

<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Frau **Maren Godzik** M.A.
mailto:mgodzik@uni-bonn.de

Wissenschaftliche Angestellte
Forschungsstelle Modernes Japan
Universität Bonn



Hong Kong, den 10. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Godzik!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Robert Horres**

mailto:horres@uni-bonn.de

Wissenschaftlicher Angestellter
Forschungsstelle Modernes Japan
Universität Bonn



Hong Kong, den 10. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Dr. Horres!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Axel Klein**

mailto:a.klein@uni-bonn.de

Wissenschaftlicher Angestellter
Forschungsstelle Modernes Japan
Universität Bonn



Hong Kong, den 10. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Dr. Klein!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Josef Kreiner**
mailto:j.kreiner@uni-bonn.de

Geschäftsführender Direktor
Japanologisches Seminar
Universität Bonn



Hong Kong, den 10. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Prof. Dr. Kreiner!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Hartmut Lamparth**
mailto:lamparth@uni-bonn.de

Bibliothekar
Japanologisches Seminar
Universität Bonn



Hong Kong, den 10. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Dr. Lamparth!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Frau **Marie-Luise Legeland** M.A.
mailto:legeland@uni-bonn.de

Wissenschaftliche Angestellte
Japanologisches Seminar
Universität Bonn



Hong Kong, den 10. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Legeland!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Ralph Lützeler**

mailto:r.luetzeler@uni-bonn.de

Wissenschaftlicher Angestellter
Forschungsstelle Modernes Japan
Universität Bonn



Hong Kong, den 10. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Dr. Lützeler!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Hans Dieter Ölschleger**
mailto:h.oelschleger@uni-bonn.de

Forschungsstelle Modernes Japan
Universität Bonn



Hong Kong, den 10. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Dr. Ölschleger!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Peter Pantzer**
mailto:p.p@uni-bonn.de

Japanologisches Seminar
Universität Bonn



Hong Kong, den 10. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Prof. Dr. Pantzer!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Christian Steineck**
mailto:steineck@uni-bonn.de

Wissenschaftlicher Angestellter
Forschungsstelle Modernes Japan
Universität Bonn



Hong Kong, den 10. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Dr. Steineck!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Detlev Taranczewski**
mailto:taran@uni-bonn.de

Wissenschaftlicher Angestellter
Japanologisches Seminar
Universität Bonn



Hong Kong, den 10. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Dr. Taranczewski!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Kay Genenz**
mailto:kay@genenz.de

Forschungsstelle Modernes Japan
Universität Bonn



Hong Kong, den 10. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Prof. Dr. Genenz!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Monika Unkel**

mailto:monika.unkel@uni-bonn.de

Wissenschaftliche Angestellte
Forschungsstelle Modernes Japan
Universität Bonn



Hong Kong, den 10. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Dr. Unkel!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Herr **Oda Kenji** M.A.
mailto:Kenji.Oda@uni-erfurt.de

Wissenschaftlicher Mitarbeiter
Lehrstuhl für Ostasiatische Geschichte
Universität Erfurt



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Oda!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Thoralf Klein**

mailto:Klein@asianhistory.org

Wissenschaftlicher Mitarbeiter
Lehrstuhl für Ostasiatische Geschichte
Universität Erfurt



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Dr. Klein!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Frau **Nishina Yôko** M.A.
mailto:Nishina@asianhistory.org

Lektorin für Japanisch
Lehrstuhl für Ostasiatische Geschichte
Universität Erfurt



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Nishina!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Reinhard Zöllner**
mailto:Zoellner@asianhistory.org

Lehrstuhlinhaber
Lehrstuhl für Ostasiatische Geschichte
Universität Erfurt



Hong Kong, den 9. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Prof. Dr. Zöllner!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Klaus Antoni**
mailto:antoni@japanologie.uni-tuebingen.de

Direktor
Seminar für Japanologie
Universität Tübingen



Hong Kong, den 8. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Prof. Dr. Antoni!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Martina Ebi**
mailto:ebi@japanologie.uni-tuebingen.de

Wissenschaftliche Angestellte
Seminar für Japanologie
Universität Tübingen



Hong Kong, den 8. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Dr. Ebi!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Hannelore
Eisenhofer-Halim**

mailto:Eisenhofer-Halim@t-online.de

Privatdozentin
Seminar für Japanologie
Universität Tübingen



Hong Kong, den 8. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Dr. Eisenhofer!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Prof. Dr. **Viktoria
Eschbach-Szabo**

mailto:eschbach@japanologie.uni-tuebingen.de

Stellvertretende Direktorin
Seminar für Japanologie
Universität Tübingen



Hong Kong, den 8. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Prof. Dr. Eschbach!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Yôko Koyama-Siebert**
mailto:koyama@japanologie.uni-tuebingen.de

Lektorin
Seminar für Japanologie
Universität Tübingen



Hong Kong, den 8. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Dr. Koyama!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Kubota Hiroshi**
mailto:kubota@japanologie.uni-tuebingen.de

Lektor
Seminar für Japanologie
Universität Tübingen



Hong Kong, den 8. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Dr. Kubota!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Eva-Maria Meyer**
mailto:meyer@japanologie.uni-tuebingen.de

Akademische Rätin
Seminar für Japanologie
Universität Tübingen



Hong Kong, den 8. Januar 2004

Sehr geehrte Frau Dr. Meyer!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Dr. **Andreas Mrugalla**
mailto:mrugalla@japanologie.uni-tuebingen.de

Wissenschaftlicher Angestellte
Seminar für Japanologie
Universität Tübingen



Hong Kong, den 8. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Dr. Mrugalla!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong
<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04

Otto Putz M.A.

mailto:putz@japanologie.uni-tuebingen.de

Lehrbeauftragter

Seminar für Japanologie

Universität Tübingen



Hong Kong, den 8. Januar 2004

Sehr geehrter Herr Putz!

Ich möchte Ihnen mit diesen Zeilen meinen Sprachen- und Übersetzungsdienst vorstellen und empfehlen.

Basis ist die englische Sprache. Aus oder in diese Sprache übersetzen wir deutsche, französische, japanische, chinesische, und andere Texte. Einer der wichtigeren Mehrwerte, den meine Firma Ihnen anbieten kann, besteht darin, daß unsere Texte ausschließlich von ausgebildeten *native speakers* übersetzt werden.

EARTH richtet sich besonders auch an deutschsprachige Interessenten. Wir sind in der Lage, alle deutschen Texte wie Fachaufsätze, andere Forschungsarbeiten, Referate usw. in sachgerechtem Format, versehen mit Fußnoten, Quellenverweisen, Tabellen in englischer Sprache wiederzugeben.

Ich bin gebürtiger Amerikaner und war viele Jahre in Deutschland, später dann in Japan und jetzt in Hongkong tätig. Meine langjährige Erfahrungen im Ausland, meine breiten intellektuellen und sozialen Interessen, und mein solides wissenschaftliches Training habe ich in die Firma EARTH (East Asian Research and Translation in Hong Kong) eingebracht. Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie davon Gebrauch machen würden!

Und am Schluß noch einen Vorschlag: Schicken Sie EARTH Ihre auf Englisch geschriebene Arbeit zur Überprüfung. Sie werden erstaunt sein, welche Verbesserungen wir Ihnen anbieten werden!

Gerne erwarte ich Ihre Anfrage.

Mit freundlichen Grüßen,

橋 守

R. A. Stegemann

EARTHs Geschäftsleiter und HKLNA-Projekt Direktor

East Asian Research and Translation in Hong Kong

<http://homepage.mac.com/moogoonghwa/earth/>

mailto:hsmr@pacific.net.hk • tel/fax: 852 2630 0349
H2-30 Sunshine City • No. 18 On Luk Street • Ma On Shan
Shatin • New Territories
Hong Kong • China 04